

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 17 (1990)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Notícias locais : Brasília, Recife, Salvador, Rio de Janeiro, Belo Horizonte, São Paulo, Curitiba

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

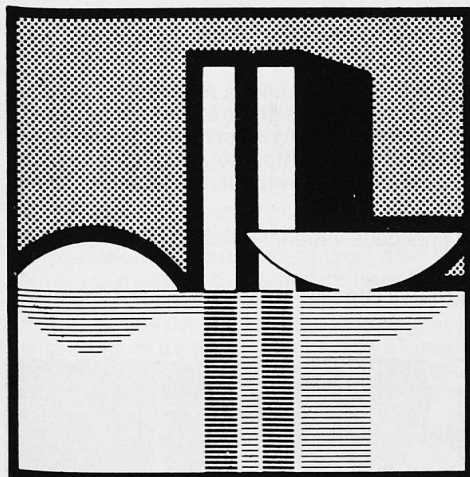
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Brasília



### EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41  
CEP 70448 - Brasília - DF  
Caixa Postal 04-0171 - CEP 70312  
Tels.: (061) 244-5500/244-5611

### VISITA A SALVADOR

O Embaixador da Suíça e a Senhora C. H. Bruggmann estiveram na Bahia no mês de novembro, ali permanecendo por três dias. Atendiam a convite para comparecer à inauguração do Centro Cultural Dannemann, em Cachoeira. Nessa ocasião, o Embaixador e a Senhora Bruggmann ofereceram um coquetel ao Corpo Consular e à colônia suíça em Salvador.



Sr. Cônsul Adriano Vaz Neeser, de Salvador, e Sr. Embaixador C. H. Bruggmann, de Brasília, na inauguração do Centro Cultural Dannemann.

### CHEGADA

Para suceder à Senhora Agatha Haldemann como Secretária do Chefe da Missão, chegou a Brasília, em 27 de dezembro, a **Senhora Barbara Bächlin**, procedente de Budapeste.

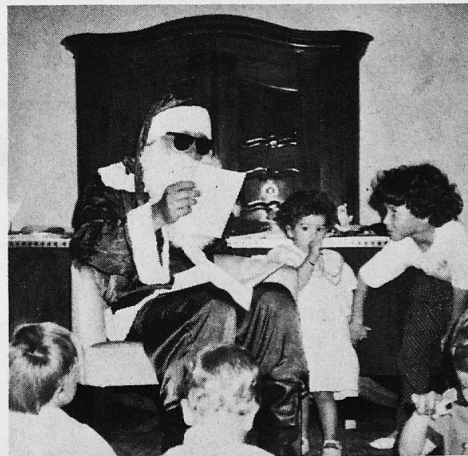
A ela, nossos melhores votos de boas-vindas e feliz estada.



### FESTIVIDADES DA ASSOCIAÇÃO SUÍÇA DE BRASÍLIA

No dia 6 de dezembro realizou-se o já tradicional torneio de jass. O local escolhido para o "Chlaus-Jass" foi a residência do Adido Ernst Hofstetter. Três senhoras da colônia suíça de Brasília sagraram-se vitoriosas. Parabéns!

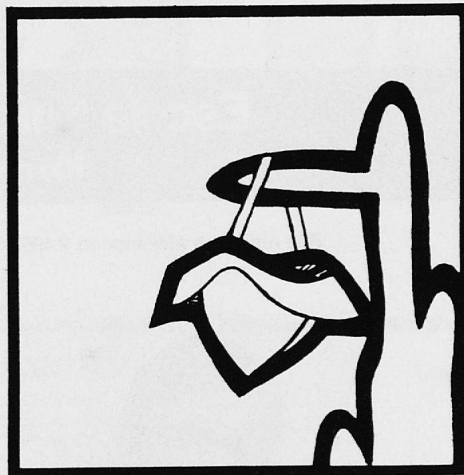
No dia 9 de dezembro houve o encontro com Papai Noel. Na residência do Conselheiro e Senhora Oscar Knapp reuniram-se umas vinte crianças para receberem presentes e os bons conselhos do sábio "velhinho".



### CONCERTO NA ALIANÇA FRANCESA

No dia 13 de novembro realizou-se na Aliança Francesa de Brasília o concerto de um pianista brasileiro radicado nesta cidade, em copatrocínio com a Embaixada da Suíça. Em seguida ao recital, o Embaixador C. H. Bruggmann ofereceu um coquetel aos presentes.

## Recife



### AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Av. Conselheiro Aguiar, 4880 - loja 32 - Boa Viagem  
CEP 51021 - Recife - PE  
Tel.: (081) 326-3144

CÔNSUL RUDOLF FEHR

### BALAIR

No dia 22 de dezembro aterrissou o primeiro vôo charter da Balair desta temporada de 89/90. Desejamos boas-vindas ao pessoal da Kuoni (Rose-Marie & Cia.) e muito sucesso!

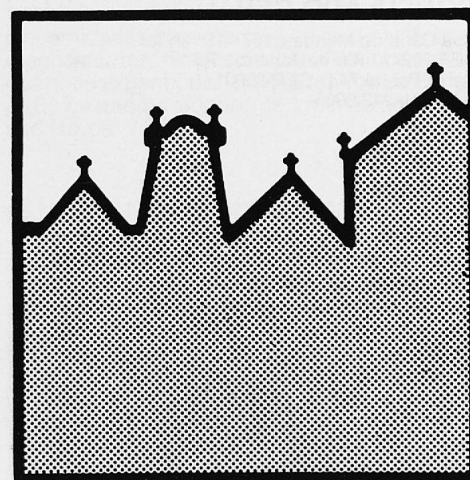
### PROF. RENATO RAMOS DE FARIAS

Faleceu no dia 9 de dezembro de 1989, em Recife, o **Prof. Renato Ramos de Farias**, uma pessoa muito conhecida, também na colônia suíça. Há mais de 60 anos casado com a nossa querida compatriota Gret Wyss de Farias, o seu falecimento foi muito sentido entre nós. A colônia suíça transmite aqui seus sinceros pêsames à Senhora Gret Wyss de Farias e todos os seus familiares.

### FOTOGRAFIA

O fotógrafo suíço **Barnabas Bosshart** lançou na Galeria Massangana em Recife o seu extraordinário Livro sobre Alcântara/Maranhão. A exposição das fotografias durou até o dia 26 de janeiro e foi muito apreciada.

## Salvador



### AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Praça da Inglaterra, 2 - 1º andar  
CEP 40010 - Salvador - BA  
Caixa Postal 16 - CEP 40001  
Tel.: (071) 242-5618

CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER

### JANTAR DE CONGRAÇAMENTO

Promovido pela Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia foi realizado, no último dia 20 de dezembro, um jantar no Baby-Beef, que reuniu boa parte da colônia residente em Salvador. Na ocasião foram distribuídos presentes para as crianças.

### FALECIMENTO DO COMPOSITOR ERNST WIDMER

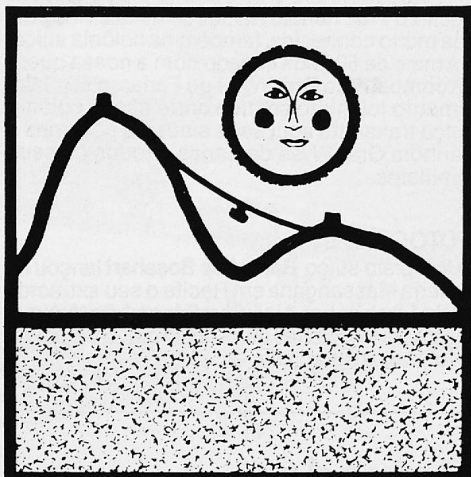
Faleceu no dia 3 de janeiro de 1990 em Aarau, sua cidade natal, o músico e compositor **Ernst Widmer**, que durante mais de 30 anos exerceu diversas atividades na EMAC da Universidade Federal da Bahia, dentre as quais a de diretor e professor titular, vitimado por um câncer.

Músico de extremo vigor criativo, Ernst Widmer era um compositor de música contemporânea erudita. Ganhador de inúmeros prêmios no Brasil e no exterior.

Ele encontrava-se na Suíça como compositor escolhido para representar aquele país como o maior compositor suíço vivo, embora naturalizado brasileiro, nos 700 anos da República Helvética, a serem comemorados em 1991.



## Rio de Janeiro

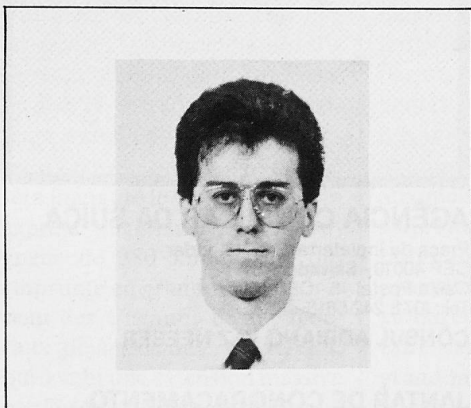


### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar  
CEP 20241 - Rio de Janeiro - RJ  
Caixa Postal 744 - CEP 20001  
Tel.: (021) 242-8035

### CHEGADA

Para substituir o Sr. Norbert Arnold, transferido no último mês de novembro, chegou ao Rio de Janeiro o **Sr. Frank Nohl**.



Após seu estágio na Cidade do Cabo, o Sr. Nohl foi transferido sucessivamente para Bagdá, Berlim oriental e Montreal, de onde veio no início de dezembro de 1989.

Damos boas-vindas a este novo colega, desejando-lhe uma agradável e interessante estada entre nós.

### REVISTA "TICINO"

Uma boa notícia para os compatriotas de língua italiana: a organização PRO TICINO de Chiasso informa que todos os cidadãos do cantão de Ticino que o desejam poderão receber pessoalmente a revista "TICINO", abordando temas e acontecimentos relacionados àquele cantão.

Os interessados devem solicitar o envio desta publicação comunicando seu endereço à:

**PRO TICINO MILANO**  
Casella Postale 961  
6831 Chiasso / Suíça

## CRIAÇÃO DE UM CÍRCULO DE ENCONTROS "STAMMTISCH"

Na ocasião de uma noite muito simpática, em 21 de dezembro de 1989, no domicílio do Sr. Markus Altenbach, diretor da SWISSAIR para o Rio de Janeiro e Norte do Brasil, nasceu uma nova "associação".

O novo empreendimento "RIO ATLÂNTICA SUÍTE HOTEL", na Avenida Atlântica nº 2964 em Copacabana, dirigido pelo nosso compatriota e amigo Harry Leitner, do grupo CEM (Caspar E. Manz) de Zurique, estando pronto para ser inaugurado, um punhado de Suíços estabelecidos no Rio de Janeiro decidiu criar o "STAMMTISCH", que permitirá a todos os Compatriotas do Rio de Janeiro ou de passagem na cidade reencontrar-se a cada quinze dias, ou uma vez por mês, ao redor de uma mesa para um aperitivo, para um jantar ou para jogar "jass".

Apesar de informais, estas reuniões terão como finalidade estreitar os laços de amizade que devem existir no seio da Colônia.

O Comitê do "STAMMTISCH", presidido pelo Sr. Harry Leitner, é composto pelos 7 membros fundadores que aparecem nesta fotografia:

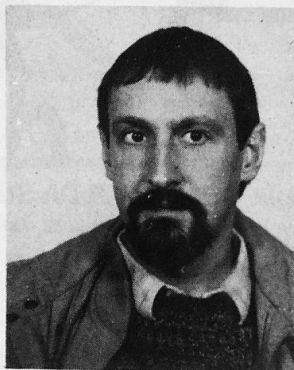


Srs. Werner Eisele, François Pillonel, Peter Somaglia, Harry Leitner, Markus Altenbach, Johann Bischof e Heinz Rostock

Uma carta circular separada informa aos compatriotas domiciliados no Rio de Janeiro sobre a maneira de juntar-se ao "STAMMTISCH" e de tornar-se membro dele.

## Escola Suíço-Brasileira Rio de Janeiro

Rua Almirante Alexandrino, 2.495 - Santa Teresa - CEP 20241 - Tel.: 205-5746



Sr. Paul Hübscher, o novo diretor da Escola Suíço-Brasileira no Rio de Janeiro

"A ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA agradece o desempenho e trabalho do **Sr. Raymond Jenny**, que aqui atuou como diretor nestes últimos dez anos e agora retorna à Suíça. Desejamos-lhe, bem como à sua família, muito sucesso no futuro.

Damos, ao mesmo tempo, as boas-vindas ao nosso novo diretor **Dr. Paul Hübscher** e sua família, que estará à frente da Escola a partir do dia 1º de janeiro de 1990.

Também a ele desejamos muito sucesso no futuro e uma boa estada entre nós aqui no Rio de Janeiro.



## UMA DATA IMPORTANTE!

Em 12 de dezembro de 1989 a Sr<sup>a</sup> **Alice Marguerite Vincent da Fonseca** festejava no Rio de Janeiro seu centésimo aniversário.

Foi na residência de nosso Cônsul Geral, Sr. François Pillonel, que se realizou esta simpática festa. A Sr<sup>a</sup> Vincent tinha elaborado ela mesma a lista de "seus" convidados, entre parentes e amigos íntimos.

Foi no dia 12 de dezembro de 1889 que a Sr<sup>a</sup> Vincent nasceu na cidade do Locle. Originária de Poliez-le-Grand, no cantão de Vaud, a Sr<sup>a</sup> Vincent é a primeira filha de uma família de dez filhos. Ela veio ao Rio de Janeiro em 1914, para um período de três meses, na qualidade de governanta. Durante a viagem de volta para a Europa estourou a primeira guerra mundial, fazendo com que a Sr<sup>a</sup> Vincent retornasse e se estabelecesse aqui. Até a aposentadoria, ela trabalhou como chefe de vendas numa grande empresa do Rio de Janeiro.

Por duas vezes a Centenária teve a oportunidade de visitar a Suíça: a primeira em 1962 e a segunda quando já tinha alcançado a idade de 95 anos! Atualmente a Sr<sup>a</sup> Vincent mora sozinha, sem empregada, cuida ela mesma de seu lar e é fiel ao chá mensal da Associação das Senhoras suíças do Rio de Janeiro.

Durante a festa de aniversário, a Sr<sup>a</sup> Vincent recebeu um presente do Governo de seu cantão de origem, que lhe foi entregue pelo nosso Cônsul Geral, bem como um magnífico jarro de estanho, típico do cantão de Vaud, oferecido pelo Sr. Charles Bruggmann, Embaixador da Suíça em Brasília. O Sr. François Pillonel encontrou as palavras exatas e de circunstância para felicitar a aniversariante, que dificilmente pôde esconder sua emoção frente a tantas delicadezas.



A Sr<sup>a</sup> Vincent, festejando cem anos, recebe os presentes entregues pelo Sr. Cônsul Geral François Pillonel.

## IMPORTANTE

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

## Belo Horizonte



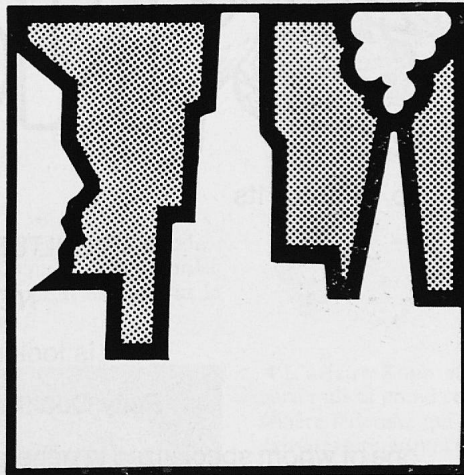
### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161 - Bairro Jardim Atlântico  
CEP 31540 - Belo Horizonte - MG  
Tel.: (031) 441-5181

### MARIA AENISHÄNSLIN

Faleceu no dia 06 de dezembro de 1989 em Belo Horizonte, aos 91 anos, a **Senhora Maria Aenishänslin**. Transmitimos aos familiares os nossos pêsames, como também aqueles da nossa colônia de Belo Horizonte, da qual a falecida era um dos mais antigos membros.

## São Paulo



### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar  
Edifício Grande Avenida  
CEP 01310 - São Paulo - SP  
Caixa Postal 22021 - CEP 01499  
Tels.: (011) 289-1033/289-1577

### MUDANÇA DE PESSOAL

Mais uma vez temos de despedir-nos de colegas do Consulado Geral. Em fevereiro nos deixaram:

- a jovem e simpática **Karin Wenger**, para assumir as funções de secretária em Den Haag;
- o **Sr. Stefan Reimann** que, por sorte, ficará no Brasil, assumindo funções na Embaixada da Suíça em Brasília.

Desejamos a eles boa sorte nos seus novos cargos.

## BAZAR DA ESCOLA SUÍÇA

No dia 11 de dezembro de 1989 realizou-se na Escola Suíço-Brasileira o tradicional BAZAR, este ano sob o signo do Valais. Todo mundo, diretoria, professores, patrocinadores, pais e alunos, colaboraram o máximo para transformá-lo numa festa popular com produtos importados em grande variedade e atrações especiais. Os brindes da tombola, gentilmente doados pela Swissair, pelo Departamento de Turismo do Cantão de Valais e pelas empresas locais, os vinhos do vale do Rhône e os bem decorados barracos chamaram a atenção de mais de 1000 visitantes. Agradecemos a todos que colaboraram para este sucesso.

## FEIRA DA BONDADE

Mais uma vez foi significativa a participação suíça neste tradicional acontecimento que realizou-se de 28.11. a 01.12.1989 no Anhembi. As 40 ajudantes da nossa barraca venderam em tempo recorde 13.000 tabletes de chocolate, 1.000 caixas de pralinés, cerca de 600 canivetes e quantidades bem grandes de queijos, vinhos e aguardentes. Graças ao trabalho incansável das nossas Senhoras, a APAE faturou da Barraca Suíça a soma redonda de 1 milhão de Cruzados Novos.

## ALMOÇO ANUAL DOS IDOSOS

40 veteranos reuniram-se no dia 13 de dezembro passado no Clube Esportivo Helvetia para o almoço anual. Pastor Martin abriu a sessão, frisando pensamentos sobre a paz, seguidos por canções natalícias. Falaram também o Sr. Carlos Maag, Presidente da Sociedade Suíça de Beneficência, e o Sr. Roland Viotti, Chanceler do Consulado Geral, desejando felicidade e boa saúde aos "senadores da colônia". Um poema humorístico do Sr. Stalder sobre o jovem estudante e a sociedade também alegrou todo mundo.

## DIVERSOS

A "**Commune valaisanne de São Paulo**" está chamando todos os cidadãos, de pai ou de mãe descendentes do cantão de Valais, para se comunicar com os Senhores Jean Luc Tamini (Tel. 491.7349) ou Roland Viotti/Gabriel Torrent (Tel. 289.1033). Até esta data já se juntaram mais de 50 descendentes da região do Valais e a comunidade está organizando a festa do ano de 1990.

Um **CASAL SUÍÇO APOSENTADO** que queira viver na região serrana está sendo procurado como caseiros de uma casa de colônia de férias de escola suíça.

A casa, próximo a cidades importantes, no limite dos Estados do Rio de Janeiro e São Paulo, tem 2 andares e um jardim, e fica a 1.400 m de altitude.

Os interessados podem escrever à redação destas páginas locais (**Caixa Postal 744, CEP 20001 no Rio de Janeiro**) enviando currículo.



## Porto Alegre

### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279  
CEP 90420 - Porto Alegre - RS  
Caixa Postal 1608 - CEP 90001  
Tels.: (0512) 22-2025/22-2232/22-2322

### CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

Horário: somente à tarde  
13:30 - 17:45h

No dia 22 de setembro de 1989, realizou-se em Santo Ângelo, Rio Grande do Sul, um encontro de Suíços e Amigos da Suíça, organizado por compatriotas residentes na região e encabeçado pelo Senhor **Johann Gisler**, ajudado também pela irmã e pelo irmão, residentes na Suíça e que se encontravam a passeio em Santo Ângelo.

Durante o jantar, muito concorrido e que contou com mais de trezentos participantes, foram sorteadas algumas barras de chocolate suíço, bem como três relógios suíços, seguindo posteriormente uma alegre noite de reencontro, que foi animada por um conjunto musical que agradou a todos os dançarinos presentes. Foi uma boa motivação para criar-se uma etnia suíça nesta região.



Os irmãos Gisler (da Suíça), Sra. Haeberlin e Sr. Johann Gisler no concorrido jantar em Santo Ângelo.

### MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

### PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - Conj. 1104/5  
CEP 80017 - Curitiba - PR  
Caixa Postal 1783 - CEP 80001  
Tel.: (041) 223-7553

### REVUE SUISSE / SCHWEIZER REVUE

Publicada sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO. Caixa Postal 744 - 20.001 Rio de Janeiro.

Poupar + prevenir =

FUNDO DE SOLIDARIEDADE  
DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR

Endereço

Gutenbergstrasse 6, CH-3011, Berna



# Nestlé

To reinforce its

AGRICULTURAL SERVICES

NESTLÉ

is looking for two

Fully Qualified Agronomists

one of whom specialized in general agriculture/milk production in temperature and tropical climates;

the other, in coffee/cocoa/tea growing.

We would like to interview candidates with a solid experience of approx. 10 years' practical agriculture in the field, 5 of which will have been spent in a key position on a large scale farm.

Very good knowledge of English, French, Spanish, or at least two of these languages, is essential.

A large amount of travelling on different continents is involved each year, as well as long periods overseas during the first four years.

Please send your handwritten candidature, together with a detailed curriculum vitae to: Mr. E. Brambilla, Personnel Department, NESTLÉ, 1800 Vevey, Switzerland.